

❧ 124. MEKTUP ❧

١٢٤- ﴿ الْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمَذْكُورِ اَيْضًا فِي بَيَانِ اَنَّ الْاِسْتِطَاعَةَ شَرْطٌ لَوْجُوبِ الْحَجِّ وَالْحَجَّ مَعَ عَدَمِ الْاِسْتِطَاعَةِ دَاخِلٌ فِي تَضْيِيعِ الْاَوْقَاتِ بِالنِّسْبَةِ اِلَى تَحْصِيلِ الْمَطْلُوبِ ﴾

قَدْ وَصَلَ مَكْتُوبُ أَخِي الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ طَاهِرٍ الْبَدَخَشِيِّ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَالْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ لَمْ يَتَطَرَّقِ الْفُتُورُ اِلَى اخْلَاصِهِ لِلْفُقَرَاءِ وَمَحَبَّتِهِمْ مَعَ وُجُودِ تَمَادِي اَيَّامِ الْمُهَاجَرَةِ وَهَذِهِ عَلَامَةُ سَعَادَةِ عَظِيمَةٍ اَيُّهَا الْمُحِبُّ لَمَّا طَلَبْتَ الْاِذْنَ يَعْنِي لِسَفَرِ الْحَجِّ وَصَمِمْتَ الْعَزْمَ لِلْسَّفَرِ قَدْ ذَكَرْتُكَ وَقَتَ الْوَدَاعِ اَنَّهُ يَحْتَمِلُ اَنْ اَلْحَقَّكُمْ فِي هَذَا السَّفَرِ وَلَكِنْ كُلَّمَا قَصَدْتُ لَمْ تُوَافِقِ الْاِسْتِخَارَاتُ وَلَمْ يُفْهَمْ التَّجْوِيزُ فِي هَذَا الْبَابِ فَاخْتَرْتُ التَّفَاعُدَ بِالضَّرُورَةِ وَلَمْ يَكُنْ فِي ذَهَابِكُمْ صِلَاحُ الْفُقَرَاءِ مِنَ الْاَوَّلِ وَلَكِنْ لَمَّا رَأَيْتُ شَوْقَكُمْ لَمْ اَمْنَعْ صَرِيحًا وَالْاِسْتِطَاعَةَ شَرْطُ الدُّخُولِ فِي الطَّرِيقِ يَعْنِي طَرِيقَ الْحَجِّ وَيُدُونِ الْاِسْتِطَاعَةَ تَضْيِيعُ لِّلْاَوْقَاتِ وَالْاِسْتِغَالُ بِأَمْرِ غَيْرِ ضَرُورِي تَارِكًا لِلأَمْرِ الْأَهَمِّ لَيْسَ بِمُنَاسِبٍ وَقَدْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هَذَا الْمَضْمُونُ مُكَرَّرًا وَصَلَ إِلَيْكُمْ أَوَّلًا وَالْقَوْلُ هُوَ هَذَا وَأَنْتُمْ الْمُخَيَّرُ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup da adı geçen şahsa (Molla Tâhir el-Bedahşî'ye) yazılmış olup haccın farz olması için bedenî ve mâlî güce sahip olmanın şart olduğunu ve gücü olmadığı halde hac yapmanın istenileni elde etme durumuna nisbetle vakitleri zâyî etmek addedileceğini açıklamaktadır.

Kardeşim Hâce Muhammed Tâhir el-Bedahşî'nin¹⁸⁹ mektubu ulaştı. Allah'a *hamd u senâlar* olsun uzun ayrılık günlerinin geçmesine rağmen dervişlere karşı olan samimiyetinden ve muhabbetinden hiçbir şey kaybetmemiş. İşte bu, büyük saadet âlâmetidir.

Sevgili dostum,

Hac yolculuğu için izin isteyip azimli bir şekilde ısrar ettiğinde, vedâlaşırken sana bu yolculukta beraber olmamızın muhtemel olduğundan söz etmiştim. Ancak bunu her kastettiğimde istihareler bu kastiye muvafık olmadı ve bu konuda bir izin anlaşılmadı. Bu yüzden de zarurî olarak, kalmayı tercih ettim.

Gidişinizde ilk başta dervişlerin yararına bir durum yoktu ancak aşırı istekli olduğunu görünce açık bir şekilde engel olmadım.

Güç yetirebilmek, yola yani hac yoluna koyulmanın şartıdır. Gücü olmadığı halde yola koyulmak vakitleri zayî etmektir. En önemli işi bırakarak zorunlu olmayan bir işle meşgul olmak uygun değildir.

Bu muhtevayı size defalarca yazdım önceden size ulaşmıştı.

Benim söyleyeceğim budur ve siz artık bu konuda serbestsiniz.

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

124. إِلَى الْمَكْتُوبِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةِ : ۷۰ Yüz yirmi dördüncü mektup
أَيُّ شَيْءٍ فِي بَيَانِ Aynı şahsa yazılmıştır (Neyce ilişkindir?)
لَوْ جُوبِ شُؤْهِ أَنْ لَا اسْتَطَاعَةَ شَرْطُ Şüphesiz güç sahibi olmak şarttır (Neyce?)
غُفْرَ غَدَمِ الاسْتَطَاعَةِ وَالْحَجِّ Haccın farz olması için Güç
yetmediği halde (Neyce?) اَلْأَوْقَاتِ Vakti zâyî etme kapsamındadır
بِالنِّسْبَةِ إِلَى تَحْصِيلِ الْمَطْلُوبِ İstenileni elde etme durumu karşısında ۷۰

Ulaştı (Neyce?) Kardeşim Hâce Muhammed Tâhir el-Bedahşî'nin mektubu
Hamd ve şükür, اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَالْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ
Allah Sübhânehû'ye aittir لَمْ يَتَطَرَّقِ الْفُتُورُ Durgunluk gelmemiş (Neyce?) إِلَى إِخْلَاصِهِ

¹⁸⁹ Bkz., C. 1, Mektup 122, dipnot.

مَعَ وُجُودِ وَمَحَبَّتِهِمْ Dervişlere karşı samîmiyetine Ve onlara muhabbetine
 عِلَامَةُ سَعَادَةٍ (Nedir?) Uzun ayrılık günlerine rağmen وَهَذِهِ Bu durum
 لَمَّا طَلُبْتُ الْإِذْنَ أَيُّهَا الْمُحِبُّ Ey Seven! اِزْنِ Büyük saadetin âlâmetidir
 وَصَمِمْتُ الْعَزَمَ Ve azimle karar İSTEDİĞİNDE یعنی لِسَفَرِ الْحَجِّ Yani Hac yolculuğu için
 وَفَتِ الْوَدَاعَ Sana demişim (Ne zaman?) قَدْ ذَكَرْتُكَ لِسَفَرِ Yolculuğa Veda
 فِي هَذَا السَّفَرِ (Nerede?) أَنْ أَلْحَقَكُمْ Size katılmam (Ne?) أَنَّهُ يَحْتَمِلُ Muhtemeldir
 لَمْ تُوَافِقِ Bu işe niyet ettiysem فَصَدْتُ وَلَكِنْ كَلَّمَا Bu yolculukta
 وَهَذَا الْإِسْتِطَاعَةُ İstihâreler uygun çıkmadı وَلَمْ يُفْهَمِ التَّحْوِيزُ Ve izin de anlaşılmadı
 بِالضَّرُورَةِ فَاخْتَرْتُ التَّقَاعُدَ Ben de kalmayı tercih ettim فِي هَذَا الْبَابِ (Nerede?)
 صِلَاحُ الْفُقَرَاءِ فِي ذَهَابِكُمْ Gidişinizde (Ne yoktu?) وَلَمْ يَكُنْ Yoktu
 دَرْوِشِينَ يَنْفَعُهُمْ مِنْ الْأَوَّلِ İlk önce فَكَيْفَ Ne zaman ki
 وَالْإِسْتِطَاعَةُ Güç لَمْ أَمْنَعْ صَرِيحًا Şevkinizi Açıkça engel olmadım
 يَتَرَبَّعُ (Neye?) كَوَيْلُ الْوَحْدَانِ (Nedir?) Koyulmanın şartıdır
 وَبَدُونِ الْإِسْتِطَاعَةِ Gücü olmadığı YANI HAC YOLUNA YENİ YOLA YENİ YOLA
 هَالِكٌ بِهَذَا الشَّيْءِ Meşgul VAKİTLERİ ZÂİYİ ETMEK Tَصْبِيعٌ لِلْأَوْقَاتِ
 OLMAK (Neye?) تَارِكًا Terk ederek (Neye?) زَارُورِي Zarûri olmayan bir işle
 وَقَدْ كَتَبْتُ UYGUN DEĞİLDİR لَيْسَ بِمُنَاسِبٍ Ben yazdım
 وَصَلْتُ إِلَيْكُمْ Defalarca مُكَرَّرًا Bu muhtevâyı (Neye?) اِلَيْكُمْ (Neye?)
 وَآتَمُّ الْمُخَيَّرِ Bu size ulaştı أَوْلَى Daha önce سَوِّدَ الْقَوْلُ Söyleyeceğim söz
 konuda serbestsiniz

